



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА RE'EH • МААМАР 11

אני לדודי ודודי לי הרועה בשושנים

Я принадлежу Возлюбленному,
и Возлюбленный принадлежит
мне, Он пасёт среди роз



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/11/

1 אני לדודי ודודי לי הרועה בשושנים. הנה שושנה יש בה תליסר עלין כנגד י"ג מכילין דרחמי שבפסוק מי אל כמוך ושבפסוק אל רחום כו'

«Я принадлежу возлюбленному моему, и возлюбленный мой — мне, пасущийся среди роз». И так, у розы тринадцать лепестков, соответствующих Тринадцати атрибутам милосердия (Йуд-гимель мехилин де-рахамей) в стихе «Кто Б-г, как Ты» и в стихе «Б-г милосердный» и т. д.

שמשם הוא מקור התשובה להיות נושא עון כו' והם המתגלים בר"ח [בראש חודש] אלול שאז הוא כח"י עת רצון

ибо оттуда исходит источник тшувы (возвращения), благодаря чему [Он] «несёт беззаконие» и т. д. Именно они раскрываются в Рош Ходеш Элул, ибо тогда проявляется уровень времени благоволения (эт рацон).

כי מר"ח [מראש חודש] אלול עד אחר יוה"כ [יום הכפורים] הם מ' יום שעלה משה רבע"ה [רבינו עליו השלום] למרום לקבל לוחות האחרונות ומה ימים הראשונים ברצון כו', וז"ש [וזהו שכתוב] הרועה בשושנים אצל אני לדודי ודודי לי שהוא ר"ת [ראשי תיבות] אלול.

Ибо от Рош Ходеш Элул до окончания Йом Кипура проходят сорок дней, в течение которых Моше, учитель наш, мир ему, поднялся в вышние сферы, чтобы получить вторые Скрижали; и «как первые дни были временем благоволения» и т. д. Таков [смысл] написанного: «пасущийся среди роз» стоит рядом со словами «Я принадлежу возлюбленному моему, и возлюбленный мой — мне», начальные буквы которых образуют слово «Элул».

2 וצריך להבין מהו ענין י"ג מדות הרחמים בחדש אלול בשלמא בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] יתכן שהם ימי סליחה ומחילה ולכך אומרים בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] ויעבור הוי' כו'

Теперь нужно понять, в чем состоит значение Тринадцати атрибутов милосердия в месяце Элул. В Десять дней тшувы это, разумеется, понятно, поскольку это дни прощения и отпущения грехов; поэтому в Десять дней тшувы мы произносим: «И прошел Авая...» и т. д.

והענין הוא דהנה התשובה אינה על עוונות דוקא שהרי צריך להיות כל ימיו בתשובה אלא כח"י תשובה הוא ששב מדרכו הראשון וכמ"ש והחזירנו בתשובה שלימה לפניך כו'.

Суть в том, что тшува (возвращение) относится не только к грехам, ведь человек должен пребывать в тшuve все дни своей жизни. Напротив, тшува — это возвращение с прежнего пути, как сказано: «И возврати нас к совершенной тшuve пред Тобою...» и т. д.

וביאור הענין הנה בדברי חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] (ספ"ק [סוף פרק קמא] דקדושין) יש ב' דעות אחד אומר תלמוד גדול ואחד אומר מעשה גדול ונמנו וגמרו תלמוד גדול שמביא לידי מעשה.

Чтобы объяснить суть этого, обратимся к словам наших благословенной памяти мудрецов (в конце первой главы трактата «Кидушин»). Есть два мнения: одни говорят, что изучение Торы важнее, другие — что важнее действие; после голосования они пришли к выводу: изучение Торы важнее, поскольку оно приводит к действию.

ולהבין ענין מחלקותם ובמאי קא מיפלגי יש להקדים להבין תחלה מ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא והלא כתיב מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו] ולא נזכר שמים וגם ששם נאמר אני מלא וכאן כתיב כבודו.

Чтобы понять их спор и то, в чем именно расходятся их мнения, следует предварительно разобраться в сказанном: «Небеса и землю Я наполняю». Но разве не сказано: «Вся земля полна славы Его», где небеса не упоминаются? Кроме того, там сказано «Я наполняю», а здесь написано «слава Его».

אך הנה ידוע דיש ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע ופי" ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא בחי' הארת האלהות הנמשך בנבראים להחיותם מע"מ [מעשרה מאמרות] יהי אור כו'

Однако известно, что есть свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин). Свет, наполняющий все миры, — это уровень Б-жественного сияния, которое нисходит в сотворенные существа, чтобы давать им жизнь, посредством Десяти речений: «Да будет свет...» и т. д.,

בדבר ה' כו' שהוא מתלבש בפנימיותם ותוך תוכם ממש שנמשך בקרבם להיות חיות להם והוא מתחלק לחלקים להיות מחיה כל חד לפום שיעורא דיליה.

«Словом Авая...» и т. д. Он облачается в их внутреннюю сторону (пнимают), в самую глубину их существа, нисходит внутрь них и становится для них жизненной силой; он разделяется на части, чтобы давать жизнь каждому «сообразно его мере».

3 ועד"מ בגשמיות בדצח"מ [בדומם צומח חי מדבר] שהדומם הגם שנתהוה ג"כ מע"מ [מעשרה מאמרות] ונמשך בו ג"כ חיות אלקות מאותו המאמר

Для примера: в материальном мире, среди неживого, растительного, животного и говорящего: неживое, хотя и оно возникло благодаря Десяти речениям, и в него также привлекается Б-жественная жизненная сила из того же речения,

כמו שנמשך חיות אלהות בצומח וחי מ"מ חיותו מצומצם זעיר זעיר והצומח יש בו חיות יותר והחי יותר גם מן הצומח והמדבר יותר כו'

как Б-жественная жизненная сила привлекается в растительное и животное, тем не менее его жизненная сила сильно сокращена, чрезвычайно мала. В растительном жизненной силы больше, в животном — ещё больше, чем в растительном, а в говорящем — ещё больше и так далее.

ולפי ערך זה גם בעולמות הרוחניים יש התחלקות מדרגות רבות ולכולם נמשך חיות משונה ונבדל מחיות הנמשך לזולתו והיינו ממדת מלי ית' שהוא הנקי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמתלבש בתוך תוך העולמות ממש

В соответствии с этим и в духовных мирах есть множество различных уровней, и к каждому из них привлекается жизненная сила, отличная от той, что привлекается к другому. Она исходит от атрибута Его Малхут (царства), да будет Он благословен, который называется светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин) и облекается в самую сокровенную глубину миров.

אבל בחי סוכ"ע הוא בחי השפעה והארת אלקות שאינו נמשך ונתלבש בתוך העולמות בבחי גילוי להיות מושג בהשגתם

Но уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), — это поток и сияние Б-жественности, которые не нисходят и не облекаются в миры открытым образом, чтобы их можно было постичь разумением;

אלא הוא בבחי מקיף עליהם מלמעלה וע"כ נקי סוכ"ע שסובב לכולם בשוה שאין בו התחלקות מאחר שאינו מתלבש בבחי גילוי בהשגה שיתכן לומר שלזה הוא מאיר ומתגלה כך ולזה כך כו'.

он, напротив, пребывает над ними как окружающий [свет] (макиф). Поэтому он называется светом, окружающим все миры: он окружает их все одинаково, и в нём нет деления, поскольку он не облекается открытым образом, доступным постижению, так что нельзя сказать, будто одному он светит и открывается так, а другому — иначе, и так далее.

4 וע"כ הוא שוה ומשוה כו' וכו' הוא שנאמר את השמים ואת הארץ אני מלא דהיינו בחי סוכ"ע דלית אתר פנוי מיניה ומ"ש

Поэтому Он «равен и уравнивает» и т. д. Именно о Нем сказано: «Небеса и землю Я наполняю», то есть речь идет об уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), ибо «нет места, свободного от Него». А написанное:

מכה"כ [מלא כל הארץ כבוד] **הוא בחי' ממכ"ע** [ממלא כל עלמין] **שנק' כבוד והנה ארז"ל** [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **אין כבוד אלא תורה (ועמ"ש ע"פ כי על כל כבוד חופה).**

«Вся земля полна славы Его» — это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который называется «славой». Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Нет славы, кроме Торы» (см. также сказанное о стихе «Ибо над всей славой будет покров»).

והיינו משום דאורייתא מחכמה נפקת שמחכמה נמשכים ל"ב נתיבות וכמ של הנתיב והשביל שעשוי לעבור

Это потому, что «Тора исходит из Хохмы (мудрости)»: из Хохмы исходят тридцать два пути. Как в примере с дорогой и тропой, которые предназначены для движения

בו ממקום למקום כך מבחי' חכמה עילאה נמשכת ההשפעה בבחי' התחלקות להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] **עד שיומשך בגשמיות ממש בפרטות דיני התורה כשר ופסול כו'**

по ним из одного места в другое, так и с уровня высшей Хохмы нисходит воздействие, разделяясь на отдельные части, чтобы стать светом, наполняющим все миры, пока оно не достигает самой материальности — конкретных деталей законов Торы: что кошерно и что не-кошерно и т. д.,

שהם בענינים גשמיים תרומות ומעשרות כו' וכנודע אבל ע"י המצות נמשך גילוי אור מבחי' סוכ"ע שהוא בחי' המקיף.

связанных с материальными предметами, — трумот и десятины и т. д., как известно. Но посредством мицвот нисходит раскрытие света с уровня света, окружающего все миры, — уровня окружающего [света] (макиф).

5 והענין כי הנה ידוע שהתורה נעשה מזון לנפש האלקית וכמ"ש ותורתך בתוך מעי שהוא כמו עד"מ

Суть такова: известно, что Тора становится пищей для Б-жественной души, как сказано: «И Тора Твоя — внутри меня». Это подобно, например,

המזון שנכנס בתוך תוך האדם ונעשה חיות בפנימיותו וכך ע"י התורה נמשך גילוי הארת החכמה להיות מושג בהשגה ממש ואשים דברי בפ"ך

пище, которая проникает в самую глубь человека и становится жизненной силой внутри него. Так и посредством Торы раскрывается сияние Хохмы (мудрости), так что оно действительно постигается разумом: «И Я вложил слова Мои в уста твои».

והיינו מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמתלבש בעלמין בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ממש אבל המצות נעשים לבושים לנפש האלקית שהוא

То есть это относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который облекается в миры по-настоящему внутренним образом. А мицвот становятся одеяния-ми для Б-жественной души; это

כמו עד"מ הלבוש הוא על גוף האדם מלמעלה ואינו נכנס בפנימיותו וכך ההמשכה הנמשכת ע"י המצות הוא בבחי' מקיף מפני שהיא מבחי' סוכ"ע

подобно, например, одежде, которая покрывает тело человека снаружи и не проникает внутрь него. Так и поток, привлекаемый посредством мицвот, пребывает в качестве окружающего [света] (макиф), поскольку он исходит с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин),

שהוא למעלה מהשגה וע"כ הלבושים יותר יקרים בטבעם מהמזון להיות שבשרשם הם יותר נעלים [ועמ"ש מזה בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית בענין ג' בחינות מזון לבוש בית].

который выше постижения. Поэтому одеяния по своей природе драгоценнее пищи, поскольку в своем корне они выше. [См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь при обновлении Дома», о трех уровнях: пища, одеяние и дом.]

6 וז"ש [וזהו שכתוב] במצו' [במצות] תחת אשר לא עבדת כו' מרב כל פי' רב כל הוא בחי' גי"ע [גן עדן] [עמ"ש בד"ה ואתה תצוה] השגת אלקות.

И это [смысл] сказанного о мицвот: «За то, что ты не служил...» — «с избытком всего». Смысл слов «избыток всего» (ров коль) в том, что это уровень Ган Эдена [см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И ты повели»] — постижение Б-жественности.

שהמצות הם יותר גבוהים שהם מבחי' מקיפים שלמעלה מגי"ע [מגן עדן] שהוא השגה בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ומצד זה אמר האומר מעשה גדול מן התלמוד

Ибо мицвот выше: они исходят от уровня окружающих [светов] (макифим), который выше Ган Эдена, где постижение происходит внутренним образом. Поэтому тот, кто утверждал, что действие важнее изучения, говорил именно так.

אך אעפ"כ [אף על פי כן] נמנו וגמרו תלמוד גדול שמביא לידי מעשה, והענין כי א"א להיות התעוררות המשכת סוכ"ע ע"י המצות מעשיות

И всё же они постановили и заключили: изучение важнее, поскольку приводит к исполнению. Смысл в том, что невозможно пробудить нисхождение света, окружающего все миры (совев коль альмин), посредством практических мицвот,

שהם מדברים גשמיים ציצית מצמר צדקה בממון גשמי אם לא ע"י התורה שהיא הממוצע המחברם וכמו עד"מ באדם שהדבור הוא הממוצע המחבר ומוציא העלם המחשבה לידי גילוי כו':

которые совершаются с помощью материальных вещей — цицит из шерсти, благотворительность материальными деньгами, — если не посредством Торы, которая служит соединяющим их посредником. Это подобно тому, как у человека речь служит посредником, который соединяет и выводит сокрытое в мысли наружу, в раскрытие, и т. д.

7 ב והנה כתיב היום לעשותם. היום דוקא שבעוה"ז הוא הנקי עולם המעשה ויכולים לעשות תשובה משא"כ בעוה"ב [בעולם הבא]

2. И вот написано: «Сегодня — исполнять их». Именно сегодня, ибо этот мир называется миром действия, и [в нём] можно совершить тшуву (возвращение), чего нельзя сказать о Будущем мире:

הנה כמו שהוא כך ישאר שאין לו כח להפוך עצמו מכמו שהוא אם לא שיסירו ממנו הלבושים הצואים ע"י כף הקלע כו'

там, каков он есть, таким и останется, ибо у него нет сил изменить себя и стать иным, если только с него не снимут запятнанные одеяния посредством «пустоты пращи» (каф а-кела) и т. д.;

אבל הוא עצמו אינו יכול והטעם הוא משום שבעוה"ב [שבעולם הבא] אמרו יושבין ונהנין שהוא לפי שמשגיגים אלקות בבחי' השגה וגילוי ממש וא"כ הוא מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמתלבש בבחי' גילוי ובבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא בבחי' התחלקות כנ"ל.

но сам он не может. Причина в том, что о Будущем мире сказали: «Они сидят и наслаждаются», ибо там они постигают Б-жественность в виде подлинного постижения и явного раскрытия. Следовательно, это относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который облачён в раскрытие; а свет, наполняющий все миры, пребывает в состоянии разделённости, как говорилось выше.

8 וע"כ אם הוא בבחי' זו א"א לו להפך לבחי' אחרת אחרי שהם מחולקים ונבדלים זה מזה וכא"א [וכל אחד ואחד] על מקומו בא,

Поэтому, если он находится на этом уровне, он не может перейти на другой уровень, поскольку они разделены и отделены друг от друга, и каждый приходит на свое место.

אבל בעולם הזה יש בחי' הארת סוכ"ע ואע"פ [ואף על פי] שהוא בבחי' העלם שאינ' [שאינם] משיגים בו מ"מ פועל הוא כאן ולפי שהוא בחי' סוכ"ע ששוה ומשוה

Но в этом мире есть уровень сияния света, окружающего все миры (совев коль альмин). И хотя он пребывает в сокрытии, так что его не постигают, тем не менее он действует здесь. А поскольку это уровень света, окружающего все миры, который «равен и уравнивает»,

ואם צדקת מה תתן לו כו' וע"כ יכולים לעשות תשובה שאף שהוא כעת רשע גמור והוא למטה מטה יכול להתהפך להיות צ"ג [צדיק גמור / צדיקים גמורים] מצד הארת הסובב כו'

и «если ты праведен, что даешь Ему?» и т. д. Поэтому можно совершить тшуву (возвращение): хотя теперь человек совершенно нечестив и находится в самой низшей точке, он может преобразиться и стать совершенно праведным благодаря сиянию окружающего [света] и т. д.,

וכמ"ש במ"א באריכות ע"פ צו את בניי [בני ישראל] ואמרת אליהם את קרבני לחמי כו' ע"ש, וז"ש [וזהו שכתוב] חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא]

как подробно объясняется в другом месте в связи со стихом: «Повели сынам Израиля и скажи им: „Мое приношение, Мой хлеб“» и т. д.; см. там. И это [смысл] слов наших благословенной памяти мудрецов: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь будущего мира».

כי חיי העוה"ב [העולם הבא] הוא רק מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהוא ע"י גבורות וצמצומים ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] כו'. אבל בתורה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז הוא מבחי' סוכ"ע.

Ибо жизнь будущего мира исходит лишь от уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который проявляется посредством строгостей (гвурот) и сокращений (цимцумим): «буквой йуд был создан будущий мир» и т. д. Но Тора и добрые дела в этом мире происходят от уровня света, окружающего все миры.

9 וזהו עיקר כוונת ירידת הנפש להתלבש בגוף החומרי משום שבעוה"ז יש הארת סוכ"ע אשר לזאת תוכל לברר ולהפך מרע לטוב כו'

И в этом состоит главная цель нисхождения души, чтобы облечься в материальное тело: в этом мире сияет свет, окружающий все миры (совев коль альмин), благодаря которому душа может очистить и преобразить зло в добро и т. д.

ולפי ערך זה נותנים לאדם שני חייו במספר וקצבה לזה ע' [שבעים] שנה ולזה פ' כו' היינו כפי מספר מה שצריך לברר ולהפך מרע לטוב כו'

И сообразно этому человеку отмеряется срок жизни — определённое число лет: одному семьдесят лет, другому восемьдесят и т. д.; то есть столько лет, сколько нужно, чтобы очистить и преобразить зло в добро и т. д.,

שכל יום מברר ומהפך חלק א'. עד שבשני חייו נשלם מה שהיה צריך לברר שבשביל זה ירדה הנפש לעוה"ז:

ибо каждый день он очищает и преобразует одну часть, пока за годы своей жизни не завершит то, что ему надлежало очистить и ради чего душа нисходит в этот мир.

10 ג אך אם פגם ע"י איזו חטא שהוריד והמשיך חיות לסט"א [לסטרא אחרא] שלא בירר והיפך כנ"ל כל מה שהיה צריך ע"ז הוא ענין התשובה והחזירנו בתשובה שלמה לפניך.

3. Но если он нанес ущерб каким-либо грехом, тем самым опустив и привлекая жизненную силу к ситра ахра (другой стороне), так что не очистил и не преобразил, как сказано выше, всё, что должен был, — тогда речь идет о тшuve (возвращении): «И возврати нас к Тебе в совершенной тшuve».

והנה הגם שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] לא זו משם עד שמוחלין לו, הנה הרי מ"מ אף שמוחלין לו החסרון במקומו עומד מה שלא השלים ההמשכה שהיה ממשיך כו'.

И хотя наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Он не сдвинется с места, пока ему не простят», — всё же, даже когда ему прощают, недостача остается: он не завершил нисхождение, которое совершил бы и т. д.

אך זהו ענין התשובה שאנו מבקשים והחזירנו בתשובה שלמה לפניך פיי לפנימיותך שהוא למעלה גם מבחי סוכ"ע שאינו נקי סובב ומקיף אלא לגבי עלמין

Но именно в этом состоит тшува, о которой мы просим: «И возврати нас к Тебе в совершенной тшuve» (лефанеха), то есть к Твоей внутренней стороне (пнимают), которая выше даже уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), ибо он называется окружающим лишь по отношению к мирам,

אבל עצמותו ומהותו ית' הוא למעלה גם מזה ועיי התשובה שימשיך אור חדש עיי גילוי עצמותו ית' ימלא כל הפגמים והחסרונות כו'

но Его сущность и бытие, благословен Он, выше и этого. Посредством тшувy он привлечет новый свет через раскрытие Его сущности, благословен Он, и этот свет восполнит все изъяны и недостатки и т. д.

אך איך יכול האדם לעורר כ"כ [כל כך] למעלה בעצמותו ית' להמשיך אור חדש ממנו אך עיי הוא מבקש והחזירנו בתשובה כו'

Но как человек может пробудить столь высокий уровень в Его сущности, благословен Он, чтобы привлечь от Него новый свет? Именно об этом он просит: «И возврати нас к Тебе в тшuve» и т. д.,

השיבנו אליך כלומר אתה תערה עלינו רוח ממרום ותשפיע עלינו רחמים רבים ממקור הרחמים מבחי ייג מכילין מי אל כמוך נושא עון כו'

«Возврати нас к Тебе» — то есть Ты изольешь на нас дух свyше и явишь нам великую милость из источника милосердия, с уровня Тринадцати атрибутов (юд-гимель мехилин): «Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие» и т. д.,

שיהיו אנחנו יכולים לעשות תשובה וזהו ענין הארת ייג מכילין דרחמי בחדש אלול שהוא הכנה שיהיו יכולים לעשות תשובה להיות אני לדודי כו'

чтобы мы могли совершить тшуву. В этом состоит сияние Тринадцати атрибутов милосердия в месяце элul: оно служит подготовкой, чтобы люди могли совершить тшуву и стать «я принадлежу Возлюбленному моему» и т. д.

ואף שבכל השנה אומרים ייג מדות הרחמים ה' ה' אל רחום כו' הם רק הרחמנות על חיי הגוף בלבד

И хотя в течение всего года мы произносим Тринадцать атрибутов милосердия: «Авая, Авая, Б-г, милосердный» и т. д., — это лишь милосердие к телесной жизни;

אבל י"ג מכילין דרחמי המאירים בחדש אלול הם הרחמים על חיי הנפש לעוררה בתשובה וז"ש [וזהו שכתוב] הרועה בשושנים פ"י רועה שמפרנס את ישראל להיות יכולים לעשות תשובה הוא רועה ומפרנס אותם בשושנים כי

Но Тринадцать атрибутов милосердия, сияющих в месяце Элул, — это милосердие к жизни души, пробуждающее ее к тшуве. И это [значение] написанного: «пасущийся среди роз»: то есть Пастырь, питающий Израиль, чтобы они могли совершать тшуву, пасет их среди роз и питает ими. Ибо

הנה בכל השנה אנו אומרים בק"ש [בקריאת שמע] ונתתי עשב בשדך לבהמתך פ"י בהמתך היינו נה"ב [נפש הבהמית] ונפש השכלית שבכדי שיהיו גם הם מסכימים שיהיה ואהבת את ה' כו'

В течение всего года мы говорим в Шма: «И дам Я траву на поле твоём для скота твоего». Смысл слов «скот твой» — животная душа и интеллектуальная душа; чтобы и они согласились, чтобы было «И возлюби Аваю...» и т. д.,

תקנו לומר תחלה קודם התפלה ברכת יוצר שתים לפני [לפניה] והאופנים וחיות כו' ופסוד"ז [ופסוקי דזמרה] שהוא בחי' האריכות בהתבוננות גדולת ה' ית' עד שגם נה"ב [נפש הבהמית] והשכלית יסכימו שלו יאתה כו'

постановили сначала, до молитвы, произносить благословение «Йоцер», два предшествующих ему [благословения], «И офаним, и хают...» и т. д., а также «Псукей де-Зимра» («Стихи восхваления»), что представляет собой длительное размышление о величии Б-га, да будет Он благословен, пока даже животная душа и интеллектуальная [душа] не согласятся, что «Ему подобает...» и т. д.

אבל בשביל התעוררות האהבה בנפש האלקית עצמה א"צ [אין צריך / אינו צריך] להתבוננות כ"כ [כל כך] שהרי נר ה' נשמת אדם שכך מוטבע בכל נפשות ישראל בטבע תולדותם ממקורם להיות חפצם ותשוקתם ליכלל באור ה' ולדבקה בו וז"ש [וזהו שכתוב] ונתתי עשב בשדך לבהמתך.

Но для пробуждения любви в самой Б-жественной душе не требуется столь длительного размышления, ибо «душа человека — светильник Аваи»: так от природы заложено во всех душах Израиля, в их врожденной природе, происходящей из их источника, — желать и стремиться включиться в свет Б-га и прилепиться к Нему. И это [значение] написанного: «И дам Я траву на поле твоём для скота твоего».

פִּי עֲשֵׂב הֵם הַמְּלֵאכִים שְׁלֹחֵי הַהִשְׁפָּעָה שִׁבְהֵם וְעִי נִמְשַׁךְ הַהִשְׁפָּעָה מִלְּמַעְלָה לִהְיוֹת לוֹ כַּח וְעֻזוֹ לַהֲפֹךְ נִהְיָב [נֶפֶשׁ הַבְּהֵמָה] וְכַמִּי שֶׁ בִּזְהָר פִּי בְּרָאשִׁית (דִּי"ח ע"ב)

Смысл слов «травя» — ангелы, посланники, передающие влияние; в них и через них влияние нисходит свыше, чтобы человек обрел силу и мощь преобразить животную душу, как написано в Зоаре, в разделе «Берешит» (лист 186),

ע"פ מִצְמִיחַ חֲצִיר לִבְהֵמָה אֶלֶף טוֹרִין כּוֹי וְעֲשֵׂב לַעֲבוֹדַת הָאָדָם כּוֹי [וְעַמִּי שֶׁ בְּדִ"ה כִּי תֵצֵא מֵעֵינֵי שְׂתִים לִפְנֵיהֶם דְּקִי"ש [דְּקִרְיָאֵת שְׁמַע]] וְכִי"ז [וְכָל זֶה] הוּא בְּכָל הַשָּׁנָה דּוֹקָא

в соответствии со словами: «Он произращает траву для скота», — «тысяча гор» и т. д., — «и траву для служения человека» и т. д. [И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», о двух [благословениях] перед Шма.] И все это относится именно ко всему году;

אֲבָל בַּחֹדֶשׁ אֵלּוּל כְּתִיב הָרֹעֶה בְּשׁוֹשְׁנִים שֶׁהֵן בַּחֲיֵי יִיג מְכִילִין דְּרַחֲמֵי הַמַּאֲוִירִים וּמִתְגַּלִּים בַּחֹדֶשׁ אֵלּוּל לִהְיוֹת עוֹשִׂים תְּשׁוּבָה שִׁמּוּלָא כָּל הַחֲסְרוֹנוֹת.

Но в месяце Элул написано: «пасущийся среди роз», то есть [речь идет об] уровне Тринадцати атрибутов милосердия, сияющих и раскрывающихся в месяце Элул, чтобы люди совершали тшуву и чтобы восполнились все недостатки.

[וְהַמִּשְׁכָּה זֶה דְּשׁוֹשְׁנִים הִיא צְרִיכָה גַם בְּשִׁבְלֵי הַנְּהִי"א [הַנֶּפֶשׁ הָאֱלֵקִית] עֲצֻמָּה כִּי הֵגֶם שֶׁכֶּךְ מוֹטְבֵּעַ בְּכָל נֶפֶשׁ כּוֹי כְּנִי"ל, אֶךְ הָעֵינֵן כִּי יֵשׁ הָעֵלֶאֶת מִי"ן [מִי"ן נֻקְבִין] שֶׁנִּמְשָׁךְ מִצַּד עֲצֵם הַנֶּפֶשׁ בְּטַבְעָה וּמֵאֵלֶיהָ.

[Это нисхождение «роз» необходимо также самой Б-жественной душе. Ведь хотя это и заложено в каждой душе и т. д., как сказано выше, смысл в том, что есть подъем МАН, исходящий из самой сущности души, по ее природе и сам собой;

אֲבָל כְּדֵי לִבְנֵי לִבְחֵי הָעֵלֶאֶת מִי"ן [מִי"ן נֻקְבִין] דְּבַחֲיֵי תְשׁוּבָה שֶׁהוּא בַּחֲלֵיל יִתִּיר לְמַעְלָה מִכְּדֵי שְׁתּוּכָל הַנֶּפֶשׁ שֶׁאֵת עִי"ז צָרִיךְ לִהְיוֹת הַמִּשְׁכָּה מִלְּמַעְלָה דִּיקָא,

Но чтобы достичь уровня вознесения майин нуквин уровня тшувы, которое совершается «с большей силой» — превосходящей ту, которую душа способна вынести, — для этого необходимо нисхождение свыше, именно.

ויוכן זה ממ"ש במ"א ע"פ כריח שדה אשר ברכו ה' והיינו להיות ריח בוגדיו שהוא בחי' תשובה ע"ז צ"ל
אשר ברכו ה'

Это станет понятно из сказанного в другом месте о стихе: «Как благоухание поля, которое благословил Авая»: чтобы возникло «благоухание его изменников» (богдав), что представляет собой уровень тшувы, для этого необходимо «которое благословил Авая»,

שהוא סיוע מלמעלה כו' ע"ש וזהו ענין השיבנו אליך כו', ועל המשכה זו שמלמעלה נאמר הרועה
בשושנים].

то есть помощь свыше и т. д.; см. там. В этом и состоит смысл слов «Верни нас к Себе» и т. д.; а об этом нисхождении свыше сказано: «пасущийся среди роз».]

11 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] א"ת [אל תקרי] שושנים אלא ששונים פי' ששונים הוא בחי' תורה
מענין קורא ושונה כו'

Теперь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Читай не „шошаним“ (розы), а „шешоним“ (изучающие)». Смысл в том, что «шешоним» — это уровень Торы; слово связано с выражением «читает и изучает» и т. д.

והענין כי התשובה צ"ל למלא כל החסרונות הן החסרון שנעשה בהעדר המצות שמונע ומחסיר גילוי
Смысл в том, что тшува (возвращение) должна восполнить все недостатки: как недостаток, возникший из-за неисполнения мицвот, которое препятствует раскрытию и умаляет его,

אור דסוכ"ע הנמשך ע"י המצות והן החסרון שנעשה ע"י התורה שהיא מקור בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]
וז"ש [וזהו שכתוב] והחזירנו בתשובה שלימה לפניך שלימה דייקא כו'

света, окружающего все миры (совев коль альмин), который привлекается посредством мицвот, так и недостаток, возникший из-за [пренебрежения] Торой, являющейся источником уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). И это [смысл] слов: «И возврати нас к совершенной тшuve пред Тобой» — именно совершенной и т. д.

וז"ש [וזהו שכתוב] הרועה בשושנים שבכלל זה יש ב' המדרגות שושנה כפשוטו הוא התעוררות י"ג
מכילין דרחמי שהם מבחי' סוכ"ע וששונים מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו'.

И это [смысл] написанного: «пасущийся среди роз»: в этих словах заключены два уровня. «Роза» в прямом смысле — это пробуждение Тринадцати атрибутов милосердия, относящихся к уровню света, окружающего все миры; а «шешоним» относится к уровню света, наполняющего все миры, и т. д.

12 וזהו ענין שמח"ת [שמחמה תתאה] שאחר ר"ה [ראש השנה] ויו"כ [יום כפור] שהוא בחי' המשכה שמחה של מצוה על כללות השנה

И в этом состоит смысл Симхат Торы, наступающей после Рош а-Шана и Йом-Кипура: это уровень нисхождения радости заповеди на весь год в целом.

כי מאחר שבכל השנה עושים חסרון ופגם בהארת סוכ"ע ע"י שאין מקיימים המצות כהלכתן וכאשר נמשך בר"ה [בראש השנה] ויוה"כ [יום הכפורים] מלוי החסרון אז נעשה בחינת שמחה של מצוה כו'.

Ибо в течение всего года человек создает недостаток и изъян в сиянии света, окружающего все миры (совев коль альмин), не исполняя мицвот должным образом. Когда же в Рош а-Шана и Йом-Кипур ниспосылается восполнение недостатка, возникает уровень радости заповеди и т. д.

[ועוד יובן ענין שושנים ששונים ע"ד משנ"ת [מה שנתבאר] בד"ה ואכלת ושבעת וברכת בענין הזכרת ברית ותורה בברכת הארץ]

[Смысл слов «шошаним» (розы) и «шешоним» (изучающие) станет понятнее, если обратиться к тому, что объяснено в маамаре, начинающемся словами «И будешь есть, и насытишься, и благословишь», о том, что в благословении на землю следует упоминать завет и Тору,

וצריך שיקדים ברית לתורה שזו ניתנה בג' בריתות וזו ניתנה ב"ג בריתות ומבואר שם דענין י"ג בריתות הם י"ג מדה"ר [מדות הרחמים].

и завет следует упоминать прежде Торы, ибо Тора была дана с тремя заветами, а завет обрезания — с тринадцатью заветами; там объяснено, что тринадцать заветов соответствуют Тринадцати атрибутам милосердия.

13 והמשכתם הוא ע"י התורה כו' וז"ש [וזהו שכתוב] ג"כ ומל ה' אלקיך את לבבך ואת לבב זרעך. שיש בזה ר"ת [ראשי תיבות] אלול.

А их привлечение вниз осуществляется посредством Торы и т. д. Это также [смысл] сказанного: «И Б-г, твой Б-г, обрежет твое сердце и сердце твоих потомков», — в этих словах заключены начальные буквы слова «Әлүл».

והיינו לבוא לבחי פנימית הלב וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה אין ישראל נגאלין אלא בצדקה. והמשכה זו היא מבחי י"ג בריתות שהן י"ג מדה"ר [מדות הרחמים].

То есть прийти к уровню внутренней стороны сердца (пнимают), как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Израиль будет избавлен только благодаря благотворительности». Это привлечение вниз исходит от уровня тринадцати союзов, которыми являются Тринадцать Атрибутов Милосердия.

אך המשכה זו הוא ע"י התורה וזהו ענין שושנים ושושנים בהלכות וגם כי י"ג מדות שהתורה נדרשת בהן הם מבחינת י"ג מדה"ר [מדות הרחמים]

Однако это привлечение вниз осуществляется посредством Торы. В этом заключается смысл слов «шошаним» («розы») и «шешоним» — изучающие законы. Кроме того, тринадцать принципов (мидот), посредством которых истолковывается Тора, происходят от уровня Тринадцати Атрибутов (мидот) Милосердия;

ולכן נז' [נזכר] בגמרא ורחמנא אמר והיינו שבהם ועל ידם ההמשכה מתשב"כ [מתורה שבכתב] שהיא חכמה עילאה לתשבע"פ [לתורה שבעל פה] שהיא ח"ת [חכמה תתאה] וזהו והדרת פני זקן זה שקנה חכמה כי הן י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]:

поэтому в Гемаре сказано: «И Милосердный сказал». То есть посредством них и через них происходит привлечение вниз от Письменной Торы, которая есть высшая Хохма (мудрость), к Устной Торе, которая есть нижняя Хохма (Хохма Татаа). В этом смысл слов: «Почитай лицо старца» — «это тот, кто приобрел мудрость», ибо это тринадцать тиккуним бороды (тиккуней дикна).



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/11/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак